This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.
This page is copyright© by M. Butkus, NJ.
This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer
I have no connection with any camera company

On-line camera manual library
This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

**If you find this manual useful, how about a donation of $3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you $7.50 for a electronic copy or $18.00 for a hard to read Xerox copy.**

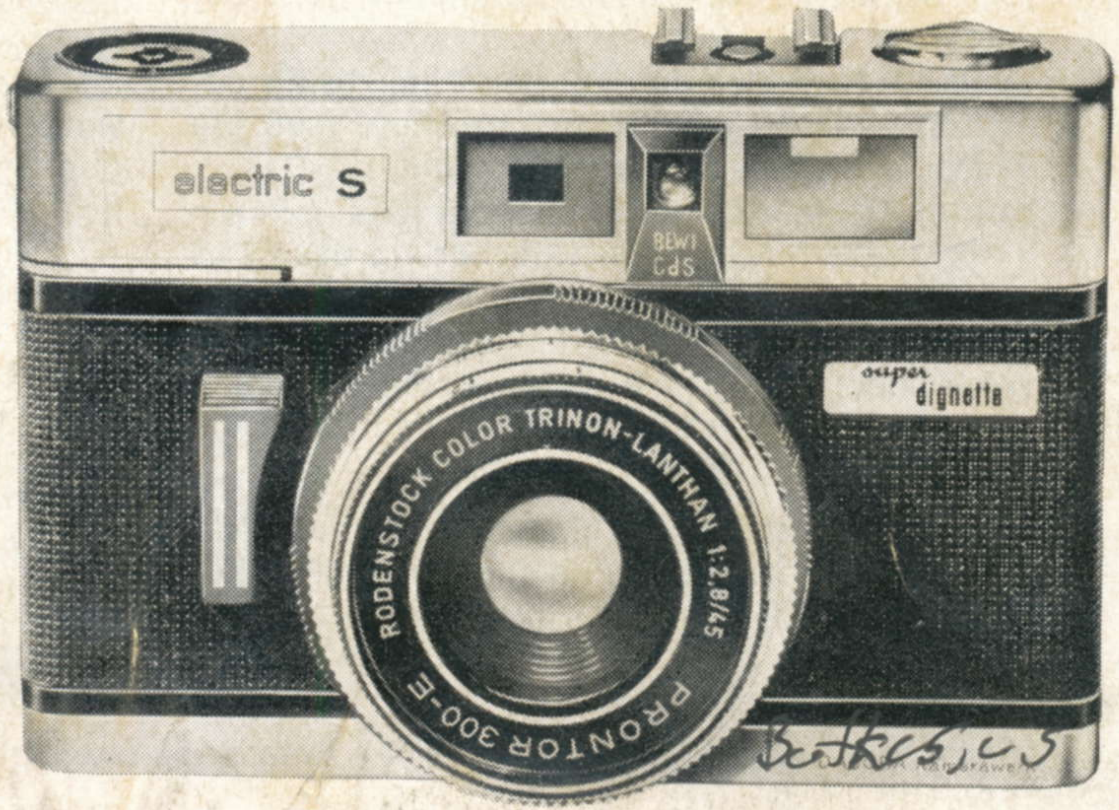
**This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.**
**It'll make you feel better, won't it?**
**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,**
**click on the secure site on my main page.**
PayPal Name Lynn@butkus.org

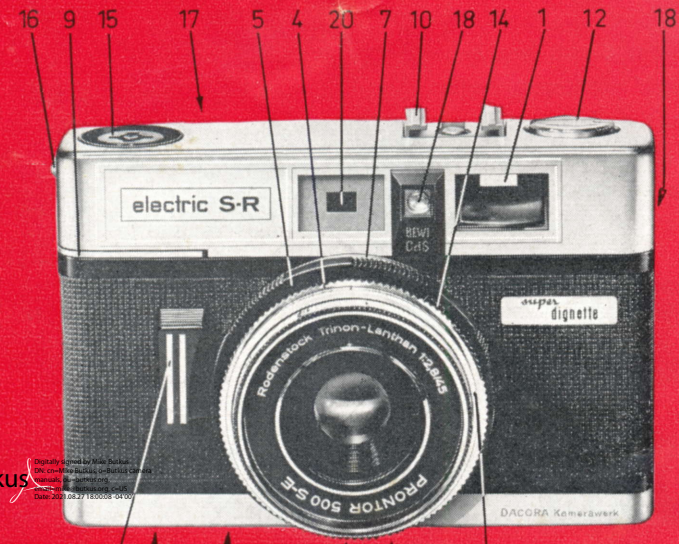
www.butkus.us

DACORA

# electric

## super dignette






Mike Butkus
Digitally signed by Mike Butkus
DN: cn=Mike Butkus, o=Butkus Camera Manuals, ou=butkus.org, email=mike@butkus.org, c=US
Date: 2007.08.21 18:00:08 -04'00'

Abb. 1

This is a match needle system. Using the shutter and F/stop, make the needle sit between the + and - in the viewfinder. Use the fastest shutter above 1/60, 1/125 or higher for fast motion.

1. Viewfinder
2. Shutter (exposure button)
3. Self timer, once set, must use the shutter to turn it off (7 sec delay)
4. Exposure dial
5. Shutter ring
6. Focus (rangefinder image)
7. Depth of field (item that will be in focus in front and behind )
8. Mislabeled as 18, electric eye
9. Points to front of camera ? Film Advance Lever
10. Electronic flash holder (single hot shoe only)
11. Exposure counter
12. Rewind crank
13. Film rewind button
14. ASA lock button
15. Flash cube (ha.. ha)
16. Flash cube ejector
17. Meter on/off
18. Back cover lock, the one on the front is the electric eye

www.butkus.us

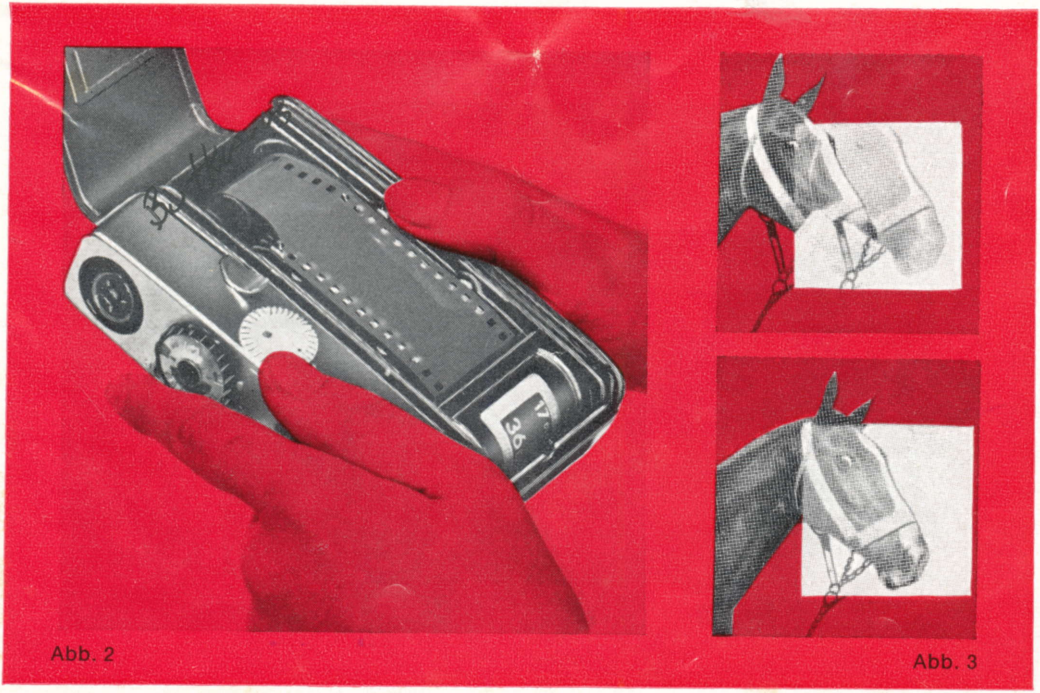



Abb. 2

Abb. 3

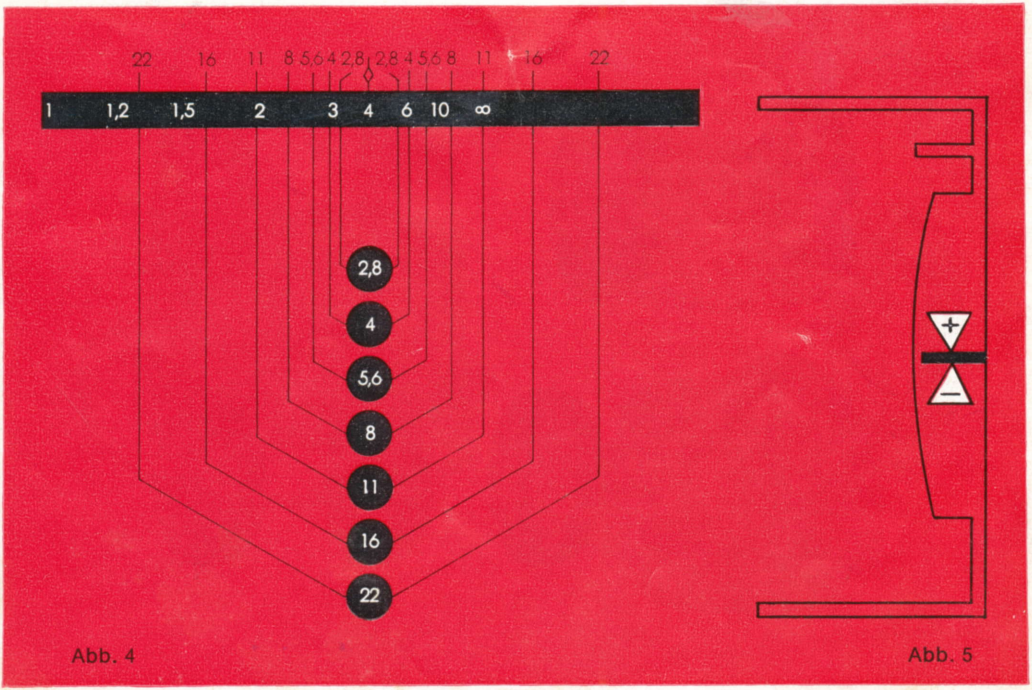
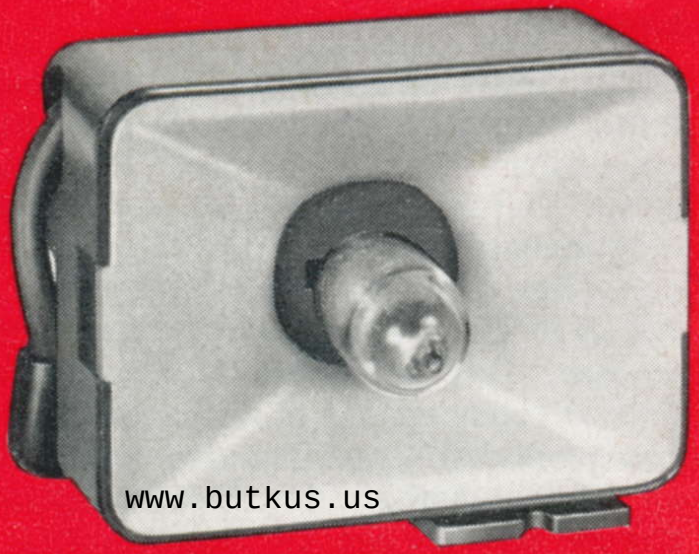



Abb. 4

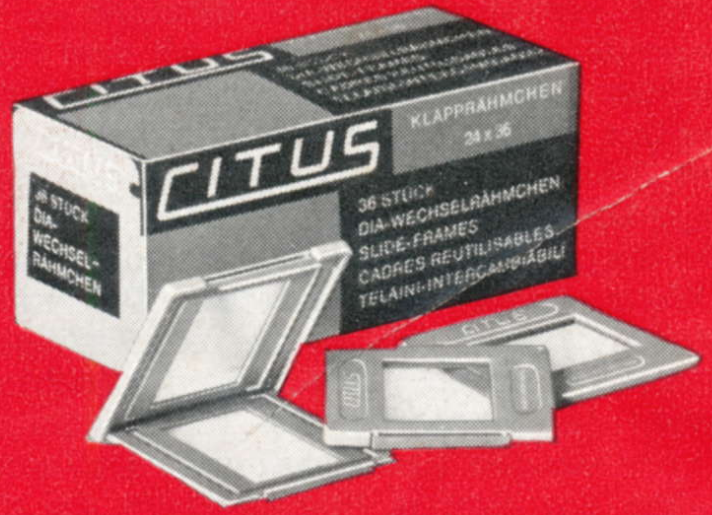
Abb. 5

www.butkus.us

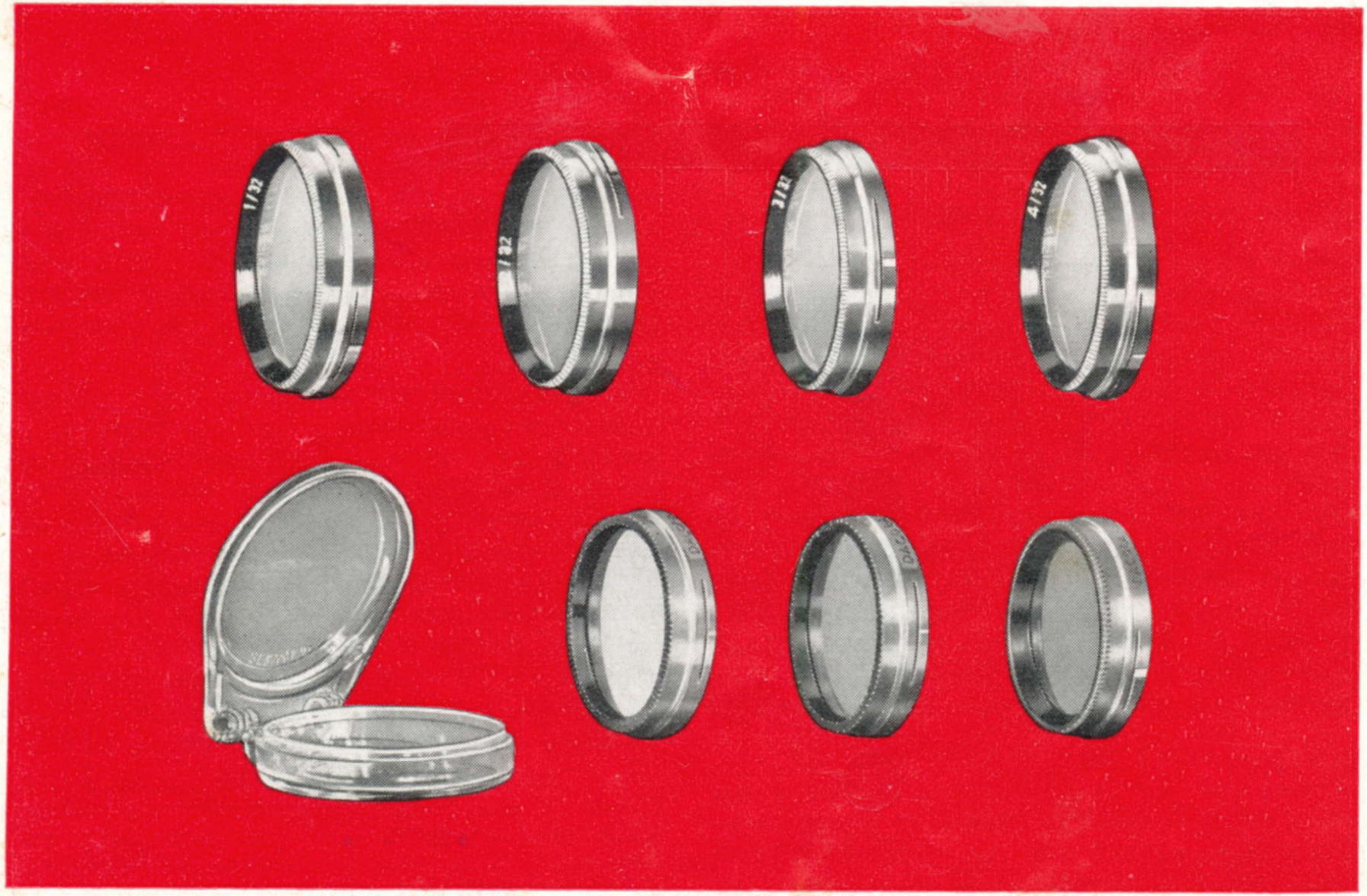


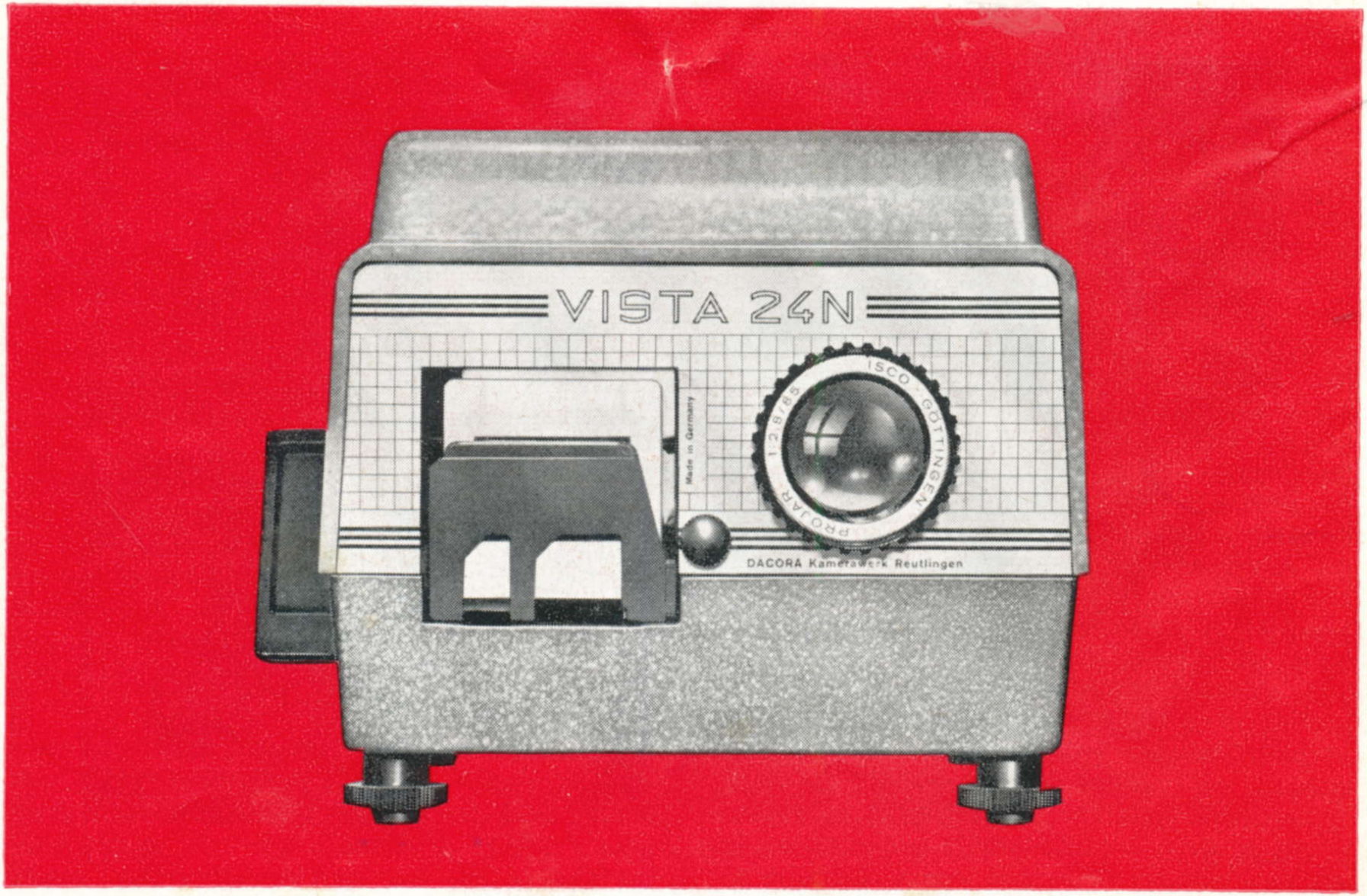


www.butkus.us



www.butkus.us




VISTA 24N
ISCO - GÖTTINGEN
PROJAR
1:2.8/85
Made in Germany
DACORA Kamerawerk Reutlingen

www.butkus.us

**Loading the Film:** This operation should always be done in the shade out of direct sunlight. Lift the lock slide (18) and open the back cover. Pull out the rewind crank (12). Insert the cassette into the chamber and push the rewind crank back into place, rotating it to ensure it engages with the cassette core.

Pull the film over the picture aperture and insert it into the slot of the take-up spool. Ensure that the film is firmly attached to the take-up spool by winding the film advance lever half a turn. and at the same time ensure that the film perforations engage with the teeth of the transport sprocket (See Fig 2).

Move the film advance lever as far as it will go and repeat this operation after pressing the exposure button (2). You are then ready to take your first picture.

**Exposure Counter Disc:** The exposure counter disc (11) always returns to position "A" when the camera back is opened and thereafter will show the number of exposures taken.

**Film Speed Setting:** Whenever you load a new film ensure that the correct film speed is set. To do this depress the black lock button (14) and turn the knurled ring (4) so that the red marker points to the correct DIN or ASA speed rating of the film.

**Exposure Meter:** Super-Dignette "Electric" Cameras have a built-in coupled exposure meter controlled by a CdS photo-resistive cell. The angle of view of this cell matches the angle of view of the camera. Exposure times, shutter speeds and film speeds are automatically transmitted electrically to the exposure meter.

The exposure meter must be switched on before a picture can be taken by turning the knurled button (17) to the "ON" position. Whilst it is not necessary to switch it off between individual shots it should be switched "OFF" after any picture-taking session is over. If this is not done the battery which powers the system will be discharged prematurely.

**Taking Pictures:** Set the exposure time on ring (4) using fast shutter times if the subject is moving. Then focus the camera (see next section) Look at picture to be taken, through the viewfinder (1). At the right hand side of the

viewfinder field is the exposure meter indicator (See fig 5). This indicator must be matched with the notch by turning the shutter ring (5) in order to get correct exposure. Intentional over or under-exposure is attained by setting to the marks + or −.

If it is impossible to align the exposure meter indicator then the exposure time must be altered, by turning ring (4) until it can be set. Filters can be allowed for by choosing a DIN or ASA value which allows for the necessary increase in exposure. e. g. a two times filter is allowed for by reducing the film speed setting from DIN 18 to DIN 15.

The subject area is composed within the bright line viewfinder frame but in the case of close-ups of 1½ metres/59 ins. or less remember that the limit of the picture area will extend only to the two short marker lines inside the main rectangle.

To exposure the photograph, gently depress the exposure button (2). After each exposure actuate the film advance lever as far as it will go. This transports the film ready for the next exposure and resets the shutter. It also moves the film counter up by one number and also turns the flash cube socket (15).

**Setting the Distance:** The distance is set by turning the ring (6) so that the required distance marking comes opposite to the index mark. Measure or carefully estimate distances up to 4 m or 13 feet.

The Dacora Super Dignette Electric 500 S-R has a built-in, coupled rangefinder. The yellow field in the middle of the viewfinder area has a double image until the distance is correctly set. Turn the ring (6) until the images coincide (See Fig. 3). It is easiest to do this on a vertical line.

**Depth of Focus:** The shutter has a depth of focus scale (7). This has a similar series of f-stop numbers on both the left and right hand sides. The depth of focus is ascertained by finding the two distances on the distance ring (6) which coincide with the two aperture markings which agree with the aperture in use. Fig. 4 shows an example. The distance is set at 4 m and the depth of focus at f11 extends from 2 metres to infinity.

www.butkus.us

**Using Flash:** Super Dignette Electric Cameras incorporate a built-in flash gun for "flash-cubes" (15). The socket which takes the flash cube is rotated when the film transport is actuated. Used flash cubes can be ejected by using the ejector (16). It is also possible to use ordinary flash bulbs in flash guns having either a coaxial cable connection or an accessory shoe centre contact, by inserting the flashgun into the accessory shoe (10).

When using flash cubes or ordinary flash bulbs set the shutter speed at 1/30. However, when using electronic flash the speed can be set at any desired point.

The shutter opening to be used is governed by the "guide number" which appears on the flash-bulb carton, according to the ASA or DIN speed of the film in use and is obtained by dividing the guide number by the distance in metres (feet).

**Self Timer:** When you wish to include yourself in a photograph the camera must be supported on a tripod or otherwise held firm. When you are ready, operate the small red lever (3) and then depress the shutter button. The exposure is finally taken about 7 seconds after that thus giving you time to appear in the picture. The "Electric L" has no selftimer.

**Removing the Exposed Film:** After you have exposed all the film (i. e. 20 or 36 pictures according to the film) the film must be wound back into the cassette.

Depress the button (13) on the bottom of the camera making sure it snaps into position. Then swing over the crank (12) and turn it in the direction of the arrow. You will either hear or feel when the film disengages from the take-up spindle. Now open the back of the camera, take out the film and have it processed.

**Battery Renewal:** The flash batteries (Mallory Type 825) and the exposure meter battery (Mallory type PX 13) should be changed after one year. To change the exposure meter battery depress the safety catch inside the knurled button (17) and turn the button to the red dot. When inserting the new battery make sure it is put in to give the correct polarity.

**Chargement de l'appareil** — Autant que possible, effectuer la mise en place d'un nouveau film à l'ombre, ou au moins à l'abri d'une lumière vive. Pour ouvrir le couvercle du dos de l'appareil, repousser la glissière de fermeture (18). Sortir la manivelle escamotable (12) de son logement, placer la cassette de film dans la chambre de la bobine, enfoncer la manivelle en la tournant jusqu'à ce qu'elle s'engage dans la fente du moyeu de la bobine.
Tirer ensuite le film au-dessus de la fenêtre d'exposition et accrocher son extrêmité dans la fente de la bobine réceptrice.
Avant de refermer le couvercle de l'appareil, il est indispensable de s'assurer que:

a) le film est correctement entrainé par la bobine réceptrice. A cet effet, tourner lentement la bobine dans le sens de l'embobinage et s'assurer que les dents du pignon d'entrainement sont correctement engagées dans les perforations du film (voir fig. 2°).

En actionnant rapidement 2 fois de suite le levier d'avancement rapide jusqu'à la butée, le film avancera de la longueur de 2 vues. La première photographie peut, ensuite, être prise après avoir actionné une troisième fois le levier.

**Disque compteur d'images** — Au moment de l'ouverture du couvercle du dos de l'appareil pour la mise en place du film, le disque compteur d'images revient automatiquement à sa position de départ «A». Le compteur indique, chaque fois, le nombre de photographies déjà prises.

**Réglage de l'obturateur d'après la sensibilité du film** — Pour obtenir une exposition correcte, il est indispensable, au moment de la mise en place d'un film neuf, de régler l'obturateur d'après la sensibilité du film utilisé. A cet effet, appuyer sur le bouton de verrouillage (14) et tourner la bague moletée (4) de façon que le point de repère rouge vienne correspondre à l'indication DIN ou ASA du film.

**Cellule photo électrique** — La Super Dignette «Electric» est équipée d'une cellule photo-résistante CdS incorporée et couplée (18). L'angle de mesure de la cellule correspond exactement à l'angle de prise de vue de l'objectif. Le réglage du diaphragme est transmis électriquement à la cellule photo-électrique. Avant de prendre une photo, enclencher la cellule photo-électrique en amenant le bouton moleté (17) à la position «ein — on» (en circuit pour utilisation). Il n'est pas nécessaire d'enclencher et de déclencher la cellule toutes les cinq minutes; cependant, une fois la série de prises de vues terminée, ne pas oublier de ramener le bouton moleté à la position «aus — off» (hors circuit). L'oubli de cette précaution, risque, éventuellement, d'occasionner la décharge rapide de la pile.

**Prise de vue** — Commencer par régler le temps d'exposition désiré en tournant la bague (4). Le $^1/_{60}$ et le $^1/_{125}$ de seconde sont des temps d'exposition moyens; pour les sujets animés, choisir un temps d'exposition plus court. Cadrer ensuite le sujet que l'on désire photographier, dans le viseur (1).
Sur le côte droit du cadre du viseur, à l'intérieur de la lentille, se trouve l'aiguille de la cellule photo-électrique (voir fig. 5). En tournant la bague de réglage de l'ouverture du dia-

phragme (5), amener l'aiguille de façon qu'elle vienne se placer en face du cran de réglage. Cette position de l'aiguille de la cellule photo-électrique est la garantie d'un réglage d'exposition correct. Si on le désire, il est très facile d'obtenir n'importe quelle sur ou sous-exposition en éloignant à volonté l'aiguille de la cellule dans le sens + ou le sens —. Dans le cas d'utilisation d'un filtre, il est possible de compenser son effet et de corriger le réglage d'exposition en réglant l'obturateur pour une sensibilité de film inférieure à celle du film utilisé — par exemple à 15 DIN, pour un film 18 DIN utilisé avec un filtre à facteur 2. S'il est impossible, pour un temps d'exposition déterminé et en tournant la bague de réglage du diaphragme (5), d'amener l'aiguille de la cellule exactement en face du cran repère, régler la bague de réglage du temps d'exposition (4) (temps d'ouverture de l'obturateur) à l'une de ses positions les plus rapprochées.

Le viseur à encadrement (1), clair et particulièrement lumineux, avec son cadre de limitation du champ d'image, permet d'obtenir extrêmement facilement des images parfaitement cadrées. Pour les photographies prises de très près, à moins de 1,5 m, et pour compenser la parallaxe, l'image correcte se déplace vers le bas, vers les deux lignes tracées à gauche et à droite du viseur. Pour la prise de vue proprement dite, appuyer à fond et sans hésitation sur le bouton du déclencheur (2). Après chaque prise de vue, actionner le levier d'avancement rapide du film jusqu'à sa butée.

Cette manoeuvre du levier commande:

1) Le transport du film à l'image suivante
2) L'armement de l'obturateur
3) Le verrouillage du mécanisme de transport du film
4) Le passage du compteur d'images au nombre correspondant aux vues déjà effectivement prises
5) La rotation de la douille du flash.

www.butkus.us

**Réglage des distances** — Pour régler la distance, tourner la bague (6) jusqu'à ce que le nombre convenable (correspondant à l'éloignement du sujet à photographier) se trouve en face du repère. Les distances inférieures à 4 m doivent, autant que possible, être mesurées au moyen d'un mètre ou en comptant les pas. La DACORA-SUPER DIGNETTE «Electric» 500 S.R. est pourvu d'un dispositif couplé de mesure des distances. Une partie de l'objet, de la personne ou du paysage que l'on désire photographier apparait en sur impression dans le champ jaune du dispositif de réglage couplé. En tournant la bague de réglage des distances (6), il est possible d'amener ce double contour à se confondre avec celui de l'image visible dans le viseur, pour plus de facilité, prendre pour bases une ligne verticale du viseur. Cette opération permet de régler la distance de façon absolument précise (voir fig. 3).

**Profondeur de champ** — La bague de l'obturateur porte une graduation (7) permettant de contrôler la profondeur de champ; à droite et à gauche du repère de réglage de la distance, sont marquées symétriquement les indications de réglage du diaphragme. Il est possible de déterminer la profondeur de champ en reportant sur la graduation des distances l'indication de réglage du diaphragme lisible à droite

et à gauche de la graduation de profondeur de champ. L'exemple représenté ici correspond à une distance de 4 m. Avec une ouverture de diaphragme de 11, la profondeur de champ va de 2 m à l'infini (voir fig. 4).

**Flash** — La SUPER DIGNETTE «Electric» est dotée d'une douille pour flashs-cubes (15) incorporée et couplée avec le dispositif de transport du film. Les flashs-cubes déjà utilisés sont éjectés au moyen de l'éjecteur (16). En outre, il est toujours possible d'utiliser, avec cet appareil, n'importe quel autre flash électronique ou magnésique à contact central ou à dispositif de montage intercalaire. Avec les flashs-cubes ou à ampoule, le temps d'exposition à utiliser est le 1/30 de seconde — pour les flashs électroniques, le temps d'exposition peut être choisi à volonté.
En ce qui concerne le réglage du diaphragme, prière de se reporter aux indications correspondant aux normes DIN imprimées sur les emballages des ampoules.
Dans tous les cas, la formule à appliquer est la suivante:

Diaphragme = Nombre-guide : Distance en m

**Dispositif de montage des accessoires** — La DACORA SUPER DIGNETTE «Electric» est pourvue d'un dispositif spécial (10), destiné au montage des divers accessoires, tels que flash, etc . . .
Pour vos flashs, demandez à votre fournisseur habituel les renseignements complets concernant le flash «CITUS».

**Déclencheur automatique** — Avant la prise de vue, armer le petit levier rouge (3) de l'obturateur. Après avoir actionné le déclencheur, le mécanisme de retardement se met en marche et fonctionne pendant environ 7 secondes avant l'ouverture de l'obturateur. La SUPER DIGNETTE «Electric L» ne possède pas le déclencheur automatique.

**Enlèvement du film terminé** — Lorsque les 20 ou 36 clichés ont été pris, il est indispensable, avant de le sortir de l'appareil, de réembobiner le film. A cet effet, appuyer jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans son cran d'arrêt, sur le bouton de déverrouillage (13) se trouvant à la partie inférieure de l'appareil. Sortir ensuite la manivelle escamotable (12) de son logement et la tourner dans le sens de la flèche. Un bruit de déchirement très nettement perceptible (déchirement de la perforation à l'endroit de l'accrochage du film dans la fente de la bobine) indique que le réembobinage du film est complètement terminé. Il est alors possible d'ouvrir le couvercle du dos de l'appareil sans crainte de gâcher les négatifs. Sortir la manivelle jusqu'à la butée et enlever le film de l'appareil.

**Remplacement des piles** — Par principe, prendre l'habitude de remplacer chaque année les piles type Mallory 825 (flash) et l'autre pile type Mallory type PX. 13 (posemètre).

Pour ouvrir le compartiment de la pile du posemètre, enfoncer la goupille de sécurité du bouton moleté (17) et tourner en même temps le bouton jusqu'au point rouge. A la mise en place des piles neuves, s'assurer que leurs pôles correspondent bien à ceux du dispositif de montage de l'appareil.

www.butkus.us

**Filmeinlegen:** Das Auswickeln und Einlegen einer Kleinbild-Patrone sollte möglichst im Schatten erfolgen. Der Rückdeckel öffnet sich durch Verschieben des Verriegelungsschiebers (18). Die Kurbel (12) wird herausgezogen. Nun wird die Patrone in die Spulenkammer eingelegt und die Kurbel drehend eingedrückt, bis sie den Spulenkern faßt. Sodann wird der Filmanfang über den Lichtschacht gezogen und in den Schlitz der Aufwickelspule eingehängt. Vor dem Schließen der Kamera ist unbedingt zu beachten:

a) die Aufwickelspule muß den Film richtig gefaßt haben! Um dies zu erreichen, muß die Spule etwas vorgedreht werden;
b) die Zähne des Filmtransportrades müssen in die Perforation (Durchlöcherung des Films eingreifen (s. Abb. 2).

Zwei Leeraufnahmen werden mit dem Schnellschalthebel zügig bis zum festen Anschlag durchgedrückt. Nach dem dritten Mal kann die erste Aufnahme gemacht werden.

**Bildzählscheibe:** Beim Öffnen des Kamerarückdeckels (Einlegen des Films) springt die Bildzählscheibe (11) in die Anfangsstellung „A". Das Zählwerk zeigt die Zahl der jeweils gemachten Aufnahmen an.

**Filmempfindlichkeitseinstellung:** Um richtige Belichtung zu gewährleisten, muß die Filmempfindlichkeit beim Einlegen des Films auf dem Verschluß eingestellt werden. Dazu drückt man den schwarzen Sperrknopf (14) und dreht den Rändelring (4) so, daß der rote Markierungspunkt auf den entsprechenden DIN- bzw. ASA-Wert zeigt.

**Belichtungsmesser:** Die Super-Dignette „electric" hat einen eingebauten, gekuppelten Belichtungsmesser mit CdS Photowiderstand (18). Der Meßwinkel ist gleich dem Aufnahmewinkel des Objektivs. Die Zeit-Blende und DIN-Werte werden elektrisch auf dem Belichtungsmesser übertragen. Vor einer Aufnahme wird der Belichtungsmesser eingeschaltet: Der Rändelknopf (17) wird in die Stellung „ein – on" gedreht. Es ist nicht notwendig, den Belichtungsmesser alle 5 Minuten ein- und auszuschalten, aber nach beendeter „Fotojagd" sollte der Rändelknopf unbedingt in die Stellung „aus – off" zurückgedreht werden. Unterbleibt dies, so kann die Batterie sich unter Umständen schnell entladen.

**Aufnahme:** Zunächst ist die Belichtungszeit am Ring (4) einzustellen. Mittlere Werte sind $^1/_{60}$ oder $^1/_{125}$. Bei bewegten Motiven ist eine kürzere Zeit zu wählen. Dann visiert man durch den Sucher (1) den Aufnahmegegenstand an.

Auf der rechten Seite des Sucherrahmens befindet sich der eingespiegelte Belichtungsmesserzeiger (s. Abb. 5). Dieser Zeiger wird durch Drehen des Blendenringes (5) auf die Meßkerbe eingestellt. Damit ist die richtige Belichtungseinstellung gegeben. Beabsichtigte Über- oder Unterbelichtungen lassen sich erreichen, wenn der Zeiger von der Markierungskerbe in Richtung + oder – abweicht. Bei Verwendung von Filtern kann man eine Belichtungskorrektur erreichen, indem man eine entsprechend niedrigere Filmempfindlichkeit einstellt, z. B. bei einem 18-DIN-Film und Filter mit dem Faktor 2 werden 15 DIN eingestellt. Läßt sich durch Drehen des Blendenringes (5) mit der vorgewählten Belichtungszeit die Deckung des Zeigers mit der Kerbe nicht erreichen, muß der Verschlußzeiten-Ring (4) auf einen der nächsten Werte nachgedreht werden. Der helle Leuchtrahmensucher (1) mit der eingespiegelten Bildfeldbegrenzung erleichtert die bildrichtige Wahl der Aufnahme. Für Nahaufnahmen unter 1,5 m wandert zum Zweck des Parallaxen-Ausgleichs der richtige Bildausschnitt um die zwei eingespiegelten Stäbe links und rechts im Sucher 1 nach unten. Für die Aufnahme selbst drückt man den Auslöser (2) ruhig durch. Nach jeder Aufnahme wird der Schnellschalthebel bis zum festen Anschlag durchgezogen, damit wird 1. der Film weitertransportiert, 2. der Verschluß gespannt, 3. die Transportsperre in Kraft gesetzt, 4. das Zählwerk um eine Nummer weitergeschaltet und 5. die Blitzwürfelfassung weitergedreht.

**Entfernungseinstellung:** Zur Einstellung der Entfernung wird der Ring (6) gedreht, bis die gewünschte Zahl gegenüber der Markierung steht. Entfernungen bis zu 4 m sollten nach Möglichkeit gemessen oder abgeschritten werden. **Die DACORA Super-Dignette „electric" 500 S-R hat einen gekuppelten Entfernungsmesser.** Das gelbe Meßfeld des eingebauten Entfernungsmessers bildet einen Teil des aufzunehmenden Gegenstandes als Doppelkontur ab. Durch Drehen des Entfernungseinstellringes (6) können Sie die Doppelkontur mit dem eigentlichen Sucherbild zur Deckung bringen. Am besten benutzen Sie eine markante senkrechte Linie im Sucherbild. Damit ist die richtige Entfernung eingestellt (s. Abb. 3).

**Schärfentiefe:** Auf dem Verschlußring ist eine Schärfentiefenskala (7) angebracht, auf der links und rechts der Entfernungseinstellmarke gleiche Blendenwerte spiegelgleich angeordnet sind. Man kann die Schärfentiefe ablesen, indem

www.butkus.us

man den Blendenwert links und rechts der Schärfentiefenskala auf die Entfernungsskala überträgt. Das Beispiel zeigt eine Entfernungseinstellung von 4 m. Die Schärfentiefe bei Blende 11 reicht von 2 m bis ∞ (Abb. 4).

**Blitzen:** Die Super-Dignette „electric" besitzt eine eingebaute, mit dem Transport gekoppelte Fassung für Blitzwürfel (15). Verbrauchte Blitzwürfel werden mit dem Auswerfer (16) ausgeworfen. Außerdem kann man andere Kolben- und Elektronenblitzgeräte mit Mittenkontakt oder Zwischenstück verwenden. Dabei wird der Anschluß durch Einschieben in den Steckschuh (10) hergestellt. Die Verschlußzeit muß beim Blitzen mit Kolbenblitzen bzw. Würfel auf 1/30, bei Elektronenblitz kann sie beliebig eingestellt werden. Die einzustellende Blende richtet sich nach der Leitzahl, die auf der Blitzlampenpakkung für die verschiedenen DIN-Werte angegeben ist. Es gilt die Formel:

Blende = Leitzahl : Entfernung in m.

**Aufsteckschuh:** Zur Befestigung von Zusatzgeräten, wie Blitzgeräte, Entfernungsmesser usw., ist der Aufsteckschuh (10) vorgesehen. Für Blitzaufnahmen fragen Sie Ihren Fotohändler nach Citus-Blitzgeräten.

**Selbstauslöser:** Der kleine rote Hebel (3) am Verschluß wird vor der Aufnahme gespannt. Nach dem Auslösen läuft das Vorlaufwerk ca. 7 sec. ab, bis der Verschluß auslöst. Die „electric L" hat keinen Selbstauslöser.

**Entladen der Kamera:** Sind sämtliche 20 bzw. 36 Aufnahmen belichtet, muß der Film in die Patrone zurückgespult werden. Zu diesem Zweck wird der Entsperrknopf (13) am Boden der Kamera eingedrückt, bis er einrastet, dann die Kurbel (12) herumgeklappt und in Pfeilrichtung gedreht. Ein gut wahrnehmbares Geräusch (Ausreißen des Films von der Aufwickelspule) zeigt an, daß der Film endgültig zurückgespult ist. Nun erst darf man den Rückdeckel der Kamera öffnen. Die Kurbel wird bis zum Anschlag herausgezogen und die Filmpatrone der Kamera entnommen.

**Batteriewechsel:** Wir empfehlen die Blitzlichtbatterien Typ Mallory 825 und die Belichtungsmesserbatterie vom Typ Mallory PX 13 **nach einem Jahr** gegen neue Batterien auszuwechseln. Der Verschluß für die Belichtungsmesserbatterie wird aufgemacht, indem man den Sicherungsstift im Rändelknopf (17) drückt und den Knopf gleichzeitig auf den roten Punkt dreht. Bei Batteriewechsel auf richtige Polung achten!

**Colocación de la película:** A ser posible, la preparación y colocación del carrete deberá realizarse a la sombra. Para abrir la tapa posterior correr el pestillo de cierre (18). Subir la manivela (12), colocar el carrete e introducir la manivela girando, hasta que ésta encaje en el eje de la bobina. Seguidamente introducir el extremo de la película en la ranura de la bobina receptora. Antes de cerrar de nuevo la máquina, deberá tenerse presente:

a) La película debe quedar perfectamente sujeta a la bobina receptora. Para conseguirlo, deberá correrse un poco la bobina hacia adelante.

b) Los dientes de la rueda de transporte deben coincidir con los agujeros de la película (ver grab. 2).

Disparar dos veces, accionando cada vez la palanca de transporte hasta encontrar el tope fijo. La máquina queda así preparada para la primera fotografiá.

**Contador de fotos:** Al abrir la tapa posterior de la máquina (colocación del carrete), el disco contador de fotos (11) salta automáticamente a la posición inicial «A». El contador indica el número de fotos hechas.

**Graduación de la sensibilidad de la película:** Para poder garantizar una exposición correcta, deberá graduarse, al colocar el carrete, la sensibilidad de la película en el obturador. Para ello, apretar el botón negro de bloqueo (14) y girar el anillo estriado (4) hasta que el punto rojo quede enfrente del valor DIN o, en su caso, ASA correspondiente.

**Fotómetro:** La Super-Dignette «electric» va equipada con un fotómetro provisto de una resistencia CdS (18). El ángulo de medición corresponde exactamente al ángulo útil del objetivo. El tiempo de exposición y los valores DIN son transmitidos eléctricamente al fotómetro. Antes de disparar, deberá conectarse el fotómetro colocando el botón estriado (17) en la posición «ein – on». No es necesario conectar y desconectar el fotómetro cada foto. Sin embargo, una vez terminadas las fotos que se deseaban hacer, deberá colocarse el botón estriado de nuevo en la posición «aus – off». De lo contrario puede ocurrir que la pila o batería se gaste rapidamente.

**Fotografiar:** Primeramente se graduará el tiempo de exposición sirviéndose del anillo (4) correspondiente. Valores intermedios son $^{1}/_{60}$ o $^{1}/_{125}$. En el caso de querer fotografiar motivos en movimiento, deberá escogerse una exposición más corta. Seguidamente comprobar si el

www.butkus.us

motivo a fotografiar queda bien encuadrado mirando a través del visor. A la derecha del visor se encuentra el indicador del fotómetro (ver grabado 5). Seguidamente girar el anillo del diafragma (5) hasta conseguir que el indicador coincida con la muesca. Con ello queda automáticamente graduado el tiempo de exposición. Para obtener sobreexposiciones o subexposiciones, se seguirá accionando el anillo del diafragma, de manera que el indicador sobrepase la muesca hacila el signo + o —, respectivamente. Si se emplea filtro puede obtenerse una correción de la exposición colocando un valor inferior en la sensibilidad de la película; por ejemplo, en el caso de una película 18 DIN y un filtro con el factor 2, se escogerá 15 DIN. Si una vez escogido el tiempo de exposición y girando el anillo del diafragma (5) no se consigue que el indicador coincida con la muesca, deberá colocarse el anillo del obturador (4) en uno de los valores siguientes. El recuadro luminoso (1) facilita la elección exacta del motivo. Para fotografiás de primeros planos a menos de 1,5 metros de distancia, el motivo se desplaza hacia abajo entre las dos lineas situadas a derecha e izquierda del visor, compensándose así la paralaje. Para hacer la fotografía, se apretará el disparador (2) sin mover la máquina. Seguidamente correr la palanca hasta el tope; con ello se consiguen los siguientes efectos: 1) Transporte de la película; 2) el obturador queda en tensión; 3) la película queda bloqueada; 4) el contador de fotografías marca un nuevo número, y 5) la montura del dado del flash da un cuarto de vuelta.

**Graduación de la distancia:** Para graduar la distancia, se girará el anillo (6) hasta que el valor deseado quede frente a la señal. En el caso de distancias inferiores a 4 metros, es aconsejable medir antes a pasos dicha distancia. La DACORA-Super Dignette «electric» 500 S-R lleva acoplado un telémetro. En el recuadro amarillo del telémetro podrá verse una parte del motivo a fotografiar en forma de silueta doble. Girando ahora el anillo de graduación de la distancia (6) se conseguirá hacer coincidir la silueta doble con el motivo en el visor. Esta operación se facilita enormemente guiándose por cualquier línea vertical que se destaque en el visor. Con ello queda la distancia perfectamente graduada (ver grabado 3).

**Nitidez de los planos:** En el anillo del obturador se encuentra una escala de valores (7) para la nitidez de los planos. A derecha e izquierda de la señal de graduación de distancias se encuentran valores iguales de abertura del diafragma. La graduación necesaria para obtener la nitidez requerida se obtendrá trasladando a la escala de distancias el valor de

abertura del diafragma a derecha e izquierda de la escala de nitidez de planos. El ejemplo (grabado 4) muestra una graduación de distancia de 4 metros. Empleando abertura 11, la profundidad alcanza desde 2 metros hasta infinito.

**Flash:** La Super-Dignette «electric» va equipada con una montura para flash de dados (15), acoplada a su vez con la palanca de transporte de la película. Mediante el expulsor (16) son expulsados los dados ya gastados. Además pueden usarse también dispositivos de flash electrónicos o de bombillas individuales con contacto central o pieza intermedia, introduciéndolos en la clavija de fijación (12). Empleando flash de bombillas y de dados, la exposición deberá ser de $^1/_{30}$; con flash electrónico puede elegirse la exposición. Para determinar la abertura de diafragma requerida, deberán seguirse los valores indicadores para los diversos valores DIN que se encuentran indicados en las cajas de lámparas de flash.

La fórmula en este caso reza como sigue:

Abertura = valor indicador : distancia en m

**Clavija de fijación:** Esta clavija ha sido montada para facilitar la fijación de accesorios, como, por ejemplo, flash, telémetro, etc. Si desea Ud. hacer fotografías con flash, pida Ud. a su proveedor habitual aparatos de flash Citus.

**Disparador automático:** Antes de disparar, colocar la pequeña palanca roja (3), situada en el obturador, en la posición de disparo. Aproximadamente a los 7 segundos se dispara el obturador automáticamente.

**Sacar la película:** Una vez terminadas las 20—36 fotografías, deberá devolverse la película a su carrete inicial. Para ello apretar el botón de desbloqueo (13) situado en la base de la máquina hasta que agarre en el engranaje, sacar la manivela (12) y girar en la dirección que marca la flecha. Al saltar de la bobina el extremo anterior de la película, un ruido perfectamente perceptible muestra que la película se encuentra de nuevo en su carrete. Solamente entonces podrá abrirse la tapa posterior de la máquina. Seguidamente tirar de la manivela hasta el tope y retirar el carrete.

**Cambio de las pilas:** Aconsejamos cambiar las pilas de flash marca Mallory 825 y las pilas del fotómetro marca Mallory PX 13 al cabo de un año. Para ello, abrir el cierre de la pila del fotómetro apretando el pasador de seguridad situado en el botón estriado (17) y girando simultáneamente el botón hasta el punto rojo. Al realizar el cambio de pilas, deberá observarse que los polos se correspondan.

www.butkus.us

**Introduzione della pellicola:** togliere il caricatore dall'imballaggio e introdurlo nell'apparecchio, possibilmente all'ombra. Il coperchio sul dorso si apre spostando il cursore di bloccaggio (18). Si estrae la manovella (12), quindi si introduce la bobina nell'apposito alloggiamento e la manovella viene inserita girandola finché essa fa presa nel nucleo della bobina. Estrarre l'inizio della pellicola tanto quanto basta ad inserirla nell'apposita fessura della bobina di avvolgimento. Prima di richiudere l'apparecchio fotografico, so dovrà assolutamente osservare:

a) che la bobina di avvolgimento abbia afferrato bene la pellicola! Per arrivare a questo, si dovrà far girare leggermente il film;
b) che i denti della rotella dit trasporto pellicola entrino nella perforazione della stessa (v. fig. 2).

Due foto a vuoto possono essere fatte passare velocemente azionando la leva rapida fino all'arresto fisso. Dopo tre manovre, si può eseguire la prima foto.

**Disco conta-fotogrammi:** aprendo il coperchio sul retro della macchina fotografica (introduzione pellicola), il disco conta-fotogrammi (11) si porta automaticamente nella posizione iniziale «A». Il contatore indica il numero delle foto già eseguite.

**Messa a punto della sensibilità della pellicola:** per garantire un'esposizione esatta, si dovrà regolare la sensibilità della pellicola sull'otturatore, ogniqualvolta si introduce una pellicola. Per questo si preme sul bottone di bloccaggio nero (14), si gira l'anello zigrinato (4) in modo che il segno rosso venga a trovarsi sul relativo valore DIN o ASA.

**Esposimetro:** la Super-Dignette «electric» ha un esposimetro incorporato ed accoppiato, munito di cellula fotoconduttiva (18) CdS. L'angolo di misurazione corrisponde all'angolo di ripresa dell'obiettivo. Il tempo di otturazione e i valori DIN vengono trasmessi elettricamente all'esposimetro. Prima di eseguire una foto, si innesta l'esposimetro: il bottone zigrinato (17) viene girato in posizione «ein — on». Non occorre inserire e disinserire l'esposimetro ogni cinque minuti, ma quando si ha terminato di fare le fotografie è opportuno girare il bottone zigrinato in posizione «aus — off». In caso contrario è facile che la batteria si scarichi.

**Fotografare:** per prima cosa si dovrà regolare il tempo di esposizione sull'anello (4). I valori

medi sono 1/60 o 1/125. Per soggetti in movimento, si dovranno scegliere tempi più brevi. Attraverso il mirino (1) si inquadrerà l'oggetto da riprendere. Sul lato destro del mirino vi è riflessa la lancetta dell'esposimetro (v. fig. 5). Girando l'anello del diaframma (5), si regola questa lancetta sulla tacca di misurazione. Con ciò si ottiene il tempo esatto di esposizione. Sovra- o sottoesposizioni volute possono essere ottenute facendo spostare la lancetta in direzione più o meno dal segno di riferimento. Usando dei filtri, si può ottenere una correzione di esposizione regolando l'anello sulla sensibilità di una pellicola meno rapida, ad es. con pellicole da 18 DIN e il filtro, con il fattore 2, si regolerà 15 DIN. Se girando l'anello del diaframma (5) con il tempo di esposizione preselezionato, non è possibile ottenere una copertura del segno di riferimento da parte della lancetta, si dovrà girare l'anello dell' otturatore (4) su uno dei valori vicini. Il mirino chiaro con cornice luminosa (1) delimitante facilita l'inquadratura dell'immagine. Per riprese da vicino al di sotto di 1,5 m, il riquadro si sposta oltre le due barrette riflesse a sinistra e a destra nel mirino verso il basso, per una compensazione degli assi paralleli. Per la fotografia stessa basta premere fino in basso il pulsante (2). Dopo ogni fotografia si gira la leva per il trasporto rapido fino all'arresto fisso. Con questo: 1. si trasporta la pellicola, 2. si carica l'otturatore, 3. si mette in azione il blocco del trasporto, 4. il contatore scatta di un numero, 5. si gira lo zoccolo dei flash.

**Regolazione della distanza:** per regolare la distanza, si gira l'anello (6) finché il numero desiderato si trova in corrispondenza del segno di riferimento. Distanze fino a 4 m dovrebbero essere misurate. La DACORA Super-Dignette «electric» 500 S-R ha un telemetro accopiato. Il campo di misurazione giallo del telemetro incorporato delimita una parte dell' oggetto da fotografare con doppio contorno. Girando l'anello (6) è possibile far combaciare le due immagini. Sarà opportuno riferirsi a una linea verticale del soggetto prescelto. Con ciò si ha regolato la distanza esatta (v. fig. 3).

**Profondità di campo:** sull'anello dell'otturatore si trova una scala per la profondità di campo, sulla quale sono allineati a sinistra e a destra del segno per la messa a punto della distanza valori eguali del diaframma. Si può leggere la profondità di campo trasmettendo il valore del diaframma, che si trova a sinistra e a destra della scala per la profondità di campo, sulla scala per la distanza. L'esempio

www.butkus.us

mostra una regolazione della distanza di 4 m. La profondità di campo con diaframma 11 va da 2 m all'infinito (v. fig. 4).

**Fotografare con il lampo:** la Super-Dignette «electric» possiede uno zoccolo per lampi a dado (15) incorporato e accoppiato al trasporto. I dadi usati vengono espulsi attraverso l'espulsore (16). E' possibile usare anche dei lampi ad ampolla o elettronici con contatto centrale o pezzo di raccordo. In questo caso il collegamento si ottiene introducendoli nello zoccolo (12). Il tempo dell'otturatore, facendo uso di lampi ad ampolla o di dadi, deve essere regolato su $^1/_{30}$, con lampi elettronici esso può venire regolato a piacimento. Il diaframma va regolato secondo il numero di riferimento indicato sulla confezione dei lampi per i diversi valori DIN. Vale la formula:

diaframma =
numero di riferimento : distanza in metri

**Zoccolo di fissaggio:** per fissare apparecchi supplementari come lampi, telecamere, ecc., è previsto lo zoccolo di fissaggio (10). Per eseguire fotografie con lampo chiedete al vostro fotografo i lampi Citus.

**Autoscatto:** la piccola leva rossa (3) accanto all'otturatore viene azionata prima della fotografia. Premendo il pulsante, entra in azione il ritardatore per ca. 7 secondi, dopodiché l'otturatore scatta.

**Scaricare la macchina fotografica:** dopo che tutte le 20 o 36 fotografie sono state esposte, la pellicola deve essere riavvolta nel caricatore. A questo scopo si premerà il bottone di sbloccaggio (13) sul fondo della macchina fotografica finché scatta, poi si aziona la manovella (12) e la si gira in direzione della freccia. Un rumore facilmente percepibile (la pellicola si stacca dalla bobina di avvolgimento) indica che la pellicola è completamente riavvolta. Solo ora si può aprire il coperchio sul dorso della macchina fotografica. La manovella viene estratta fino all'arresto e il caricatore viene tolto dalla macchina fotografica.

**Sostituzione della batteria:** consigliamo di sostituire le batterie del lampo del tipo Mallory 825 e la batteria dell'esposimetro del tipo Mallory PX 13 dopo un anno con una nuova batteria. La chiusura per la batteria dell'esposimetro si apre premendo la spina di sicurezza nel bottone zigrinato (17) e girando nel contempo il bottone stesso sul punto rosso. Cambiando la batteria, osservare che i poli corrispondano!

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrer neuen Super-Dignette „electric". Sie haben damit ein Gerät erworben, das nach technischer Fortschrittlichkeit und optischer Ausstattung zur oberen Leistungsgruppe der Kleinbildkameras zählt. Durch die große Serie und durch äußerste Rationalisierung in der Fertigung war es möglich, eine so „große" Kamera zu dem erstaunlich niedrigen Preis zu bauen. Wir sind überzeugt, daß Sie viel Freude an Ihrer neuen DACORA Super-Dignette „electric" haben werden und wünschen Ihnen viel Fotoglück.

Ihr DACORA-Kamerawerk Reutlingen

DACORA

electric

super dignette